

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

LA VOZ DE SOLLER
Sr. Jefe de la
Biblioteca Provincial



APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Balears) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO

FRUITS-LEGUMES-PRIMEURS

F. MAYOL & FRERES

CAVAILLON (Vaucluse)

Especialidad actual en Uva de Mesa (chasselas) por vagones completos, tomates, melones etc.

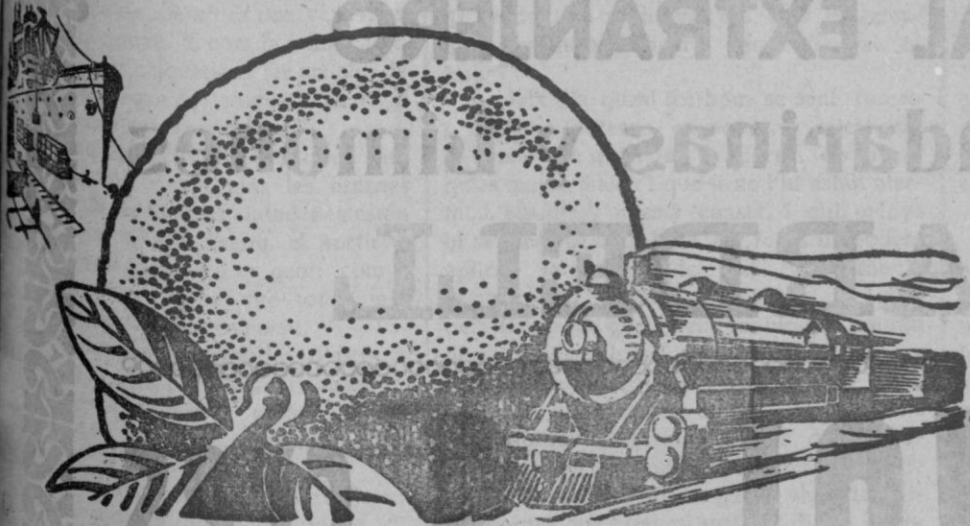
TELEGRAMMES

TELEPHONES

MAYOL . . .	Cavaillon	. . .	1-48
MAYOL . . .	St. Chamond	. . .	2-65
d.º . . .	d.º	. . .	4-35
MAYOL . . .	Chavanay	. . .	0-13
ORANGERIES	Marseille	(c)	87-54
MAYOL . . .	Boufarik	. . .	1-11
MAYOL . . .	Birkadem	. . .	0-82
MAYOL . . .	Fort-de-L'Eau	. . .	0-39
MAYOL . . .	Saoula	. . .	0-21
MAYOL . . .	Zeralda	. . .	0-06



Exportación de Naranjas y Mandarinas
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



Mayol & Coll

Villarreal
(Castellón)

Telegramas: Mayola
Teléfono núm. 84



VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.



PLATERIA "LA LUNA" Luna, 62 SOLLER

Esta casa garantiza que sus joyas en brillantes, diamantes y piedras finas de color no son superadas en

CALIDAD Y PRECIO

Extensísimos surtidos de objetos de Platería para regalos. Visítenos y se convencerá que ofrecemos LO MEJOR POR EL PRECIO.

participamos a nuestra distinguida clientela, haber fijado la residencia en Sóller para mejor atender los encargos de nuestra especialidad, de joyas finas, con modelos propios. admitimos composturas con gran rapidez.

Hotel Mallorca

Espléndidas habitaciones con agua corriente, caliente y fría, cuartos de baño y calefacción central. Cocina esmerada. Servicio a la carta y por cubiertos. Precios especiales para temporadas

No olvide Ud. que ésta es su dirección

Avenida Conde Salternt, 35
esquina final calle San N. liguell

La mejor situación de PA. LMA
T'eléfono 2257

Commission -- Consignation
Fruits et Primeurs
ESTARELLAS
 96 bis, Rue de Marcq. — MARQUETTE (Nord)
 Adresse Télégraphique: ESTARELLAS-MARQUETTE
 Téléphone: 35-Marquette

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:
UNION DES TRANSITAIRES
 CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE
 HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas	SUCURSALES
Felix Arras. Cipriano Basco. V. Bertrand. José Coll. M. Fernández. M. de Lete. J. Maillol & Fils. J. Massot & Fils. Mai Rocaries C. Robert Massot. Transports Mitjavile. J. Pons & Cie.	BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930. VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825. VILLARREAL: Estación, 20. ALCIRA (Valencia) ALGEMESI (Valencia). SOLLER (Mallorca). PARIS: 87, r. St. Honoré. WIEN (Austria).

HOTEL FALCON — Barcelona —
 Plaza del Teatro y Rambla
 El hotel preferido por las familias de Sóller
 Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones
 PRECIOS MÓDICOS

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS
COMPANIA FRUTERA
 GUILLERMO SEGUI Gérant
 Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux
 Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice
 Cours Julien, 36-38. == MARSEILLE
 Teleph: Colbert 37-82 Telegraphe FRUTERA

¿CATTOS?
 Usando sólo tres días el patentado
UNGUENTO MÁGICO
 Desaparecen totalmente callos durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.
 Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid
Ungüento mágico
 Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 plus
farmacia Puerto
 P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID



Usando con constancia **Petróleo Cal** evitará que al se se le caiga el pelo.
 Frasco grande 4,50
 Frasco pequeño 2,50

GOTAS DIVINAS
 Aceite Vegetal
 4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.
Perfumería ICART - Barcelona
 Nombre y dibujo patentados

Usando el carrete de película
SELO
 SELOCHROME
 adquiere Vd. el material de máxima garantía para obtener una fotografía perfecta
 Especialidad en reparaciones de BICICLETAS
Las instalaciones eléctricas son a precios limitadísimos y garantidas
 Pedid presupuestos y detalles sin ninguna clase de compromisos a la Casa que con mejores condiciones vende:

- Materiales eléctricos
- Bicicletas
- Artículos de fotografía
- Artículos para regalo
- Perfumería
- Instrumentos de cuerda
- Fonógrafos
- Discos
- Hornillos de bencina]
- Aparatos de calefacción
- Materiales de construcción de toda clase

CASA PIZA -- Plaza de la Constitución, 1

ALMACEN DE MADERAS
 CARPINTERIA MECANICA
 = Especialidad en muebles, puertas =
 y persianas --- Construcción de somiers
 A precios módicos
MIGUEL COLOM
 CALLES DE MAR Y GRANVIA
 SOLLER (MALLORCA)

EXPORTACION DE FRUTAS AL EXTRANJERO
 Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones
VIUDA DE P. CARDELL
ALBERTI-MAYOL, S. cres
 DESPACHO: Calle de García Hernández, 65. --- TELÉFONO 53
 ALMACEN: Calle de Burriana. --- TELÉFONO 108
 TELEGRAMAS: FRUTA---VILLARREAL
VILLARREAL (Castellón)

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Balears) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

Rogad a Dios en Caridad por el alma de

D. MIGUEL BERNAT FERRER

en el primer aniversario de su muerte, ocurrida el día 17 de Septiembre de 1932, a la edad de 48 años

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

E. P. D.



Su desconsolada esposa, doña Catalina Estades Ros, hijos, don Miguel y Srtos. José y Emilio, hermanos, don Francisco y doña Francisca; hermanos políticos, don Jaime Vicens Planas y doña Margarita Estades Ros; tías; sobrinos; primos y demás parientes; el personal de la Casa «Miguel Bernat» de Séte, recuerdan a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida y les ruegan se dignen asistir al oficio conventual que en sufragio del alma del extinto se celebrará en la Parroquia, el lunes próximo día 18, a las nueve de la mañana, por lo que les quedarán agradecidos.

Los Ilmos. Sres. Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca conceden indulgencias en la forma acostumbrada.

D. Antonio Borrás Colom

Falleció día 10 de Septiembre a las 15 horas

A LA EDAD DE 24 AÑOS

Después de recibir los Auxilios Espirituales

D. E. P.



Sus afligidos padres D. Bartolomé Borrás Crespi y D.^a Juana Colom Nadal; hermanos don Juan, D. Miguel, D. Bartolomé y Srta. Catalina; hermanas políticas, D.^a Catalina Casanovas y doña Margarita Perelló; sobrinos, tíos, primos y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida les ruegan se sirvan rogar a Dios por el alma del finado por lo que les quedarán muy agradecidos.

NOTAS DEL MOMENTO

Estuvimos en Fornalutx el viernes último por la noche, y si hemos de ser francos, declararemos sin rodeos que bajamos a esta ciudad algo más que encantados de la fiesta. Y al decir "encantados de la fiesta" quizás nos excedemos, pues nuestro placer fué únicamente el que nos proporcionaron unas cinco o seis señoritas, bellas y delicadas, vecinas de Sóller, que vistiendo con toda propiedad el traje típico de payesa mallorquina nos hicieron gustar el agradable baile, mallorquinísimo, de los boleros y la jota....

No faltó desde luego el toque del modernismo con el llamado baile de salón—mejor dicho del agarrado—que entre boleros y jotas dejó ver a cuantos tenían vista para ello, la monotonía de un *simmy*, el atrevimiento de un *foxtrot*, el encanto de un *vals*, y demás zarandajas que son el disloque de la moderna juventud.

Más esto, no hubo de mermar en lo más mínimo nuestra satisfacción sentida al ver reproducidas en realidad y en pleno siglo XX, escenas de siglos pasados que llegan al alma.

Después, el domingo, en la fiesta que los vecinos de la Alquería del Conde celebraron en honor al Dulce Nombre de María, observamos nuevamente que se dejaba entre los bailes modernos, unos huequecitos para el baile típico mallorquín.

Hemos recordado también que, no hace muchas semanas, cuando se celebraba la fiesta de la barriada *dels Estiradors* un vecino de la calle del Celler, D. Ramón Colom, recién llegado de Méjico, como buen hijo de Sóller amante del tesoro típico legado por sus antepasados, organizó frente a su casa, para que también el público pudiera gozar de ello, un baile típico mallorquín, pero verdaderamente típico, sin cornetas ni clarinetes, sino con *xeremies*, *fabiol* y *tamboret*, y cuyos músicos vestían con toda

propiedad el mallorquinísimo traje de payés

Todo ello nos satisface doblemente porque vemos un afán, un deseo natural de volver a nuestras costumbres, de saborear cuanto sea clásico, cuanto represente un valor típico de nuestra tierra.

Bien quisieramos que este afán de resucitar nuestras antiguas costumbres fuera en *crescendo* y resultaran nuestras fiestas populares—cosa que tenemos derecho a exigir—fiestas exclusivamente mallorquinas, y no fiestas verbeneras....

Durante unas semanas ha funcionado en Sóller una semi-colonia escolar de niños y niñas. Es decir una colonia que no era colonia. Más claro: los niños pasaban el día con sus profesores, pero por la noche regresaban a sus respectivos hogares donde dormían. No compartimos el criterio seguido en el funcionamiento de dicha semi-colonia, pero como que el objeto de estas líneas no es el de enjuiciar la actuación de aquella, pasamos por alto este detalle.

Queremos referirnos a una impresión nuestra: hemos leído en distintas partes crónicas referentes a esta semi-colonia, y a excepción de unas pocas, hemos observado una tendencia a silenciar, o cuando menos a restar importancia a la persona del maestro nacional D. José Guasch. Pero, precisamente a este señor hay que agradecer el que la semi-colonia escolar pudiera ser tan numerosa y espléndida. El Sr. Guasch cuenta con buenas amistades, especialmente en el Ministerio de Instrucción Pública, y a unas gestiones particulares suyas, realizadas durante su estancia en Madrid, se debió la concesión de una subvención de 3.000 ptas. para la creación de una colonia escolar en Sóller. De otra manera, ¿a dónde se iba con las 1.850 ptas. que para tal fin tenía disponibles el Ayuntamiento?

El Sr. Guasch fué nombrado, desde luego, director general de la semi-colonia. Hasta aquí, esto está bien. Pero lo que no es de justicia es el afán—al parecer intencionado—que hemos observado en distintas informaciones de restar importancia al cargo del Sr. Guasch y lo que es peor: llegar a veces al extremo de ni siquiera nombrarle. ¿Qué se pretendía eclipsándole?

Si no fuera para no salir del marco limitado de esta sección hablaríamos de la "ingratitude humana", porque lo cierto es que el Sr. Guasch fué quien sacó las castañas del fuego, y no hemos visto que se lo hayan agradecido.

Para salvar la imparcialidad de este escrito, que conste que quien estas líneas escribe no conoce mas que de vista al Sr. Guasch, Ni le unen con el ideas de afinidad política. Pero si hemos de ser sinceros, hay que agradecer públicamente a este señor la subvención aportada por el Estado para la semi-colonia escolar de Sóller.

Puede que el Sr. Guasch no pretenda que se le agradezca lo conseguido, pero, en justicia, por encima de toda modestia, está el deber de la persona agradecida.

V.

ENDRECA

als balladors y balladores de boleros a la festa de Fornalutx

Enhorabona! figures de l'avior que resuscitau costums pairals. La gent vos está agradaida perquè anyorava fa estona les festes a la antiga que recorden la sana alegria y la pau d'un temps.

Y aixis, artísticament, heu honrat la festa del poble de Fornalutx que té anomenada de bon ballador y de alegre poble.

Aixis, poc a poc, fareu perdre aquests ridicols balls de aferrat que pareixen a vedegades escenes de disbauxa...

Els temps aquí son xerecs; empero, emprenguem l'obra reconstructiva en tots sos aspectes, y aixecarem la nostra patria, la llar benivolguda dels avis, las pairals tradicions a la altura que pertoca.

Jordi MUNTANER

Sóller, 9 de setembre de 1933.

Ambient de l'estiu

l'estiu fa calor... Això es una veritat en tot-hom hi convé. Y com fa tanta calor, no està per calquetjar i fer articles de vetaquí perquè dedic aqueix moment a encapsala aqueixes retxes.

Si vos heu fixat mai que l'estiu es més que l'hivern i que tant les escenes populars com les escenes ciutadanes estan plenes de vida?—A l'estiu, el sortir a prendre la fresca convida a la gent; com la gent a l'hivern; per això es que tot té més animació, mes moviment.

Alguns son aquelles vetlades d'estiu a l'aire lliure que la gent pren la fresca asseguts al carrer.—Les dones ja casades miren a la gent i a tots els qui passen, los llell.

Parleix Maria que s'al-lota d'En Pere... i barayar amb sa seva sogra potser... "Pareix que la rotlada s'enfada amb els cançons perquè el seu cantet l'ennyirvia. Les persones que dirien d'edat fan comentaris, la juvenesa s'agita per veure el passeig de la nostra estació per esbarriar el tren. Hi ha jovenets de setze a desvint anys que hi van per trobar-hi la seva noia, també hi poreu veure aquella tia que hi duu la seva neboda per veure si allà hi ha un festeig, aixi mateix hi trobareu tres homes d'edat qu'esperen ansiosos a l'última Hora" per sobre les darreres noies, però tornem a lo primer; lo que, prenent el passeig de la juvenut. L'estació a l'arribada del tren se converteix amb "un mercat d'última hora" com vaig sentir dir l'altre dia.

Una vegada arribat el tren uns van a casa a prendre una cullerada d'aigo ben fresca... i els altres arriben a la font de s'Uyet per beure una cullerada d'aigo ben fresca... i avoraven venen les festes de carrer, propies

de l'estiu. Y qui ha vist res més entretingut i divertit que l'anar a veure "fermar es bou"?

Aqueix dia quasi tot-hom se sent torero o almenys entesos en aquestes qüestions. —Uns diuen qu'el bou es poruc, els altres qu'es massa maleit i que si no l'hi están alerta...!, els altres qu'está cansat, i qui menys hi sab més hi diu. Fins als toros hi podem aplicar la màxima de que "l'ignorància es atrevida". Sobretot no parlem del goig dels al-lots els quals per ventura no haurán dormit de tota la nit amb la varella d'anar a veure "fermar es bou". Se barallen entre ells per aguantar la corda.—Allà també hi trobareu diferents castes de persones: els socis o sien els organitzadors de la festa, fan els plans per la vega de butxe y potes que faran el mateix dia a mitja nit, els vells que son afionats an els toros desde fa estona hi van just per veure "es bou", qualque "francés de ses Marjades", com diu la glosa, i una guarda de fabricantes que van a veure amb l'ilusió d'assistir a una gran corrida de toros ja que troben l'entrada un poc massa cara.

...El bou devalla, les xirimies comencen a tocar, l'espectació es grossa; però resulta que l'animal s'assusta al veure tanta gent i s'en torna pel camí qu'ha vengut, llavors en voleu de gent per amunt i per avall, botar marjes, pujar oliveres... El pastor no ha perdut la serenitat, coneix el seu bestia i logra dur-lo abaix. Bono: el ferren, el toreen un poc i ja han passat part del demati divertint-se molt honestament.—Llavors el vespre vé el ball, lo mateix que l'endemà vespre.

Això son dues escenes de la vida sollerica en l'estiu.

Si anau dins les nostres muntanyes també veureu qu'aquella gent camperola onestá trista sino que goça de la vida; el seu semblant ho retrata, dins ell s'hi emiralla aqueixa pau interior goig d'una bona consciencia.

Les seves escenes també son molt típiques: el segar, el batre, el llaurar, el collir les olives, tot això son cuadros plens d'encant i poesia. Me sembla que poren esser, aqueixes dues castes de gent camperola i ciutadana, ben ditxoses si gosen de la tranquilidat interior.

La festa de Fornalutx...

Vull aprofitar l'ocasió per donar desde aqueixes columnes la meva felicitació a les donzelles i als joves que tan be ballaren les nostres danses a Fornalutx. Notau bé que la majoria del poble estigué més satisfet de veure ballar els boleros i la jota que no tots els altres balls exotics. Dins totes les festes de carrer no s'haurien de ballar altres danses més que les regionals i això no s'ha de fer solament per complaure el turisme sino per el reviscolament de la nostra propia personalitat.

Escoltau D. Antoni Pons: "El retorn a allò que es nostre, l'anhel sostingut d'esser nosaltres per l'ajut d'una cultura nostra que ens retorni els drets i la fisonomia que tenim com a poble, es la suprema invitació que En Costa i Llobera adreçava als joves en aquesta estrofa lapidària:

Ahi els torts venen dels forts. Alçau l'emblemà de l'avior legitima, que cada poble sols ateny son astre seguint per la seva orbita.

Vicenç CRESPI

Sóller, Septembre 1933.

Para pareja de matrimonio es bueno que el uno sea sordo y ciego, y el otro mudo y de poca memoria.

Col·laboració

¡Oh, la pageseta que's una pintura!

¡Quin bon plat, pel paladar espiritual dels qui estimam les nostres coses, se mos serví amb motiu de la festa anual de la vila veinada! Després d'haver passat per l'amargura de veure, en altres ocasions, indignament pitades les típiques dances mallorquines ¡amb quin gust no es verem tan exquisidament interpretades, tan entusiastament aplaudides!

A sa placeta fornalutxena i en la revetlla del dia de la Mare de Déu. Quant s'anava atapint sa rotllada per presenciar el ball, feren s'entrada a la plaça, cinc pageses a l'antiga, cinc figuretes agradoses, que's movien dins la seda de les fal·dres floritjades.

El món dona voltes: la llum eléctrica ha substituït la claror ondulant i vermeïosa dels festers; el sol llanguit i queixós de les xeremies ha quedat apagat per l'esplendència dels moderns instruments musicals. Pero la falta de detalls secundaris va quedar suplida amb el bon gust de presentació de les balladores: de la profunditat de les caixes antigues en sortiren els negres gipons i els rebocillos brodats; de la capsa de for s'en tregueren botonades i cordoncillos, i del calaix del cantarano, passaren a mans de les pagesetes, els gelosos ventails d'esquerdes bordades. Y vestides de festa, es mogueren falagueres teixint la randa de les nostres dances, seguint el ritme graciós i

senzill de boleros i jotes. Els confits caigueren damunt elles com una ruixada; i l'entusiasme es desxondí a la visió vivent d'aquella esta npa del vell temps. Inconscientment pujava a flors de llavis l'etrofa magistral d'un famós poeta de Mallorca:

¡Oh flor de muntanya, fina morenó, oh, la pageseta que's una pintura i té la cintura com un gerricó!

I els qui estimam les nostres coses, assaborim encara el bon plat que se mos serví a la passada festa fornalutxena. ¡Perque, emperò, no se segueix l'exemple i no son molts els qui s'animin a cooperar a l'exaltament del ball regional i del vestit típic, are que s'está operant per tota l'illa la seva gloriosa resurrecció? ¡Seria vist amb tans bons u's, i seria un sintoma tan bó del sanejament de les costums!

A valtros, les qui heu dat la primera passa, fent reverdir la murta de les èpoques passades, trob que's poc el darvos, així, fredament, l'enhorabona. Vos mereixeu molt més. De la meua banda vos don tot lo que puc: ben afectuosament, una aferrada pes coll.

F. A.

Septembre, 1933.

DISCURS

pronunciat per D. Rafael Albertí Arbona, amb motiu d'asser issada la bandera mallorquina a n'els balcons de la Casa de la Vila de Fornalutx, el dia 9 del corrent mes.

Ciudadans de Fornalutx:

Es per a mi un alt honor el felicità en aquests moments solemnes al municipi de la nostra estimada Vila nativa per haver rebut l'ofrena de la nostra estimada Bandera Mallorquina: dos trossos de roba que voletejant al vent ligats al asta, ben poca cosa diuen als sentits corporals, pero que parlen al ànima am le mes sublim eloqüenci dels mes purs, nobles y enlairats sentiments de patriotisme.

Quant en dies senyalats, agermanades en els Balcons de la nostra casa Consistorial onejeràn suaument al aire; besades per les brises amoroses del nostre mar, sesant el símbol gloriós de la Patria que revisca en les nostres intel·ligències pel record de les seues gestes glorioses y en les nostres voluntats pel feriar del nostre patriotisme y pel sentiment de solidaritat amb els qui en els sigles passats foren membres de la mateixa comunitat Patriòtica.

La Bandera gloriosíssima de les quatre barres de sang, es el símbol del nostre patriotisme local, del patriotisme autenticament mallorquí, d'aquell patriotisme que enfonsa ses arrels en l'ayre de la terra de la nostra illa d'or y en la mes pura tradició de Mallorca, que te el seu començament el dia memorable del 10 de Septiembre d'el any 1229 en que le host catalana comendada per l'alt Rey caballeresc y noble, en Jaume el Conquistador, pare de la patria transportada per nombros estol desde les plages de Salou, va trapijar per primerà volta la nostra illa major y va plantar la Bandera Barxada victoriosa en senyal que deslluia del jou del mahometisme y era retornada a la noblesa de la civilització cristiana.

La bandera de les quatre barres fa revivre en el seu sublim patriotisme les gestes casi legendaries; de les nostres escuadres que en escampars victorioses per tots els endres de la nostre mar, en els gloriosos sigles del nostre govern propi, la señoretjaren del orient al occident y ni els peixos podien mouresé dins el propi element sense el salvacondit, dominant el llom de la senyal barrada, dels nostres soldats que alojaven conquistadors de Sicilia y Grecia; dels nostres comemo-rants, que mercedajaven en tots els ports d'orient, sota la protecció y encertada direcció dels nostres consols de mar: de la nostra estimadíssima llengo maternal, la que després dels llavis de nostres mares espren y ama y Señora de la patria exaltada, sublimada pels altíssims y inspirats escriptors y poetes, desde l'iluminat doctor y pobre benaventurat Ramon Llull, font inconmensurable de la ciencia y literatura, fins als delicadíssims y inspirats escriptors y poetes dels nostres dies com son Mosen Costa Llobera y els dos Alcover, en una peraula les costums, les activitats, el nu de la tradició format p'els generacions cristianes que mos han precedit dins el terror de Mallorca, está tot

representat per la nostra immortal bandera de les quatre Barres de Sang.

La Bandera tricolor porta al nostre intel·lecte la idea de l'Estat, l'entitat o personalitat jurídica, suprem i independent en la direcció política dels ciutadans, la finalitat de la qual es aconseguir el be suprem de la colectividad. pot també representar un sentit de patriotisme si l'Estat sap respetar el nostre patriotisme Mallorquí; si regoneix la nostre personalitat antiga y política; en aquest cas la bandera de l'Estat es la representació de una suma de patriotismes, resultat de la agermanada unió de les antigues nacionalitats hispaniques, unides sense confusions ni imposicions per el cumpliment de una superior finalitat política comú per igual a totes.

Per aixó avuy, en issar les Banderes que representen el nostre patriotisme mallorquí y el sentiment de germanor als pobles peninsulars, renovena la nostra voluntat firme, perseverant d'actuar com a ciutadans dignes y patriotes per la prosperitat de la nostra vila de Fornalutx, per la restauració de la antiga personalitat política de Mallorca y per la prosperidad y grandesa del estat español.

CATOLICISMO Revista mensual de Misiones. — 30 cts. Librería Calatayud, Luna, 27.

Obsequio a los Lectores

Deseosos de beneficiar a nuestros lectores, vamos hoy a ofrecerles una nueva oportunidad de adquirir obras a precio reducido.

Se trata de conseguir dos tomos de Rondallas, originales de Mn. Antonio M. Alcover, procedentes de una edición de 1906 y 1907, cuyo precio es de 2 ptas. los dos tomos, por la módica cantidad de

1'25 PESETAS

El contenido de los tomos es el siguiente: Tomo I: Prólogos y dedicatoria.—Guardavós de pedra redona, ca qui ne lladre y d'homo roig.—En Pera de sa Coca.—Es Port de sa Cibolla blanca.—En Pera Poca Por.—Es soldat de Sa Motxilla.—La Pomerina.—L'amo de Son Na Moixa. Tomo II: En Pere Tort.—La Fia del Sol y de la Lluna.—Sa princesa bella.—Es fly des pescador.—La flor romanial.—Es port florit.—Una qui no volia pastar.

Para obtener dicha obra al precio especial fijado, precisa acompañar el siguiente vale:

LA VOZ DE SÓLLER VALE para adquirir los tomos I y II de Rondallas Mallorquines, ediciones 1906 y 1907, al precio de 1'25 ptas. los dos tomos, en la Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

NOTA: Los gastos de franqueo y certificado para remitir dicha obra al extranjero es de 1'30 ptas.

La fiesta de Fornalutx

Ya saben nuestros lectores que el jueves, viernes y sábado último en esta villa se celebraron los festejos en honor a la Natividad de Ntra. Sra.

No haremos un relato detallado de los festejos. Incurriríamos en el fastidio de nuestros lectores dignos de mejor suerte. Haremos una crónica sencilla y sustanciosa, buena para todos los paladares.

Amenizó el espectáculo una fracción de la banda de Esporlas. Todos son músicos jóvenes. Llevan lucido uniforme: pantalones y camisa de inmaculada blancura: corbata y americana negras. Más que músicos esporlenses se asemejan a americanos ricos que viajan en yate. Tocan admirablemente bien. Su maestro D. Vicente Pol sabe lo que lleva entre manos y dirige excelentemente. Nos hubiera gustado oír la banda entera.

Las clásicas xeremies estuvieron a la altura de siempre en los actos en que tomaron parte.

Desde luego que hubo bueyes. Magníficos y de muchas carnes. Los vecinos accionistas opinan que su gusto era excelente y que Dios haga que el año que viene la carne sea tan sabrosa. Como de costumbre el paseo de los cornúpetos fué divertidísimo y causó las delicias de jóvenes y viejos.

Las funciones religiosas resultaron brillantísimas y de ellas nos ocupamos en otro lugar.

Uno de los actos que no estaban anunciados y que resultó muy lucido fué el de izar la nueva bandera mallorquina que ha sido regada al Ayuntamiento de Fornalutx.

La bandera mallorquina había sido artísticamente bordada por las siguientes y bellas señoritas:

Catalina Paig, Antonia Busquets, Catalina Arover, Ana Colom, Isabel Albertí, Magdalena Mayol, María Mayol, Rosa Umbert, Catalina Mayol, Catalina Amengual, Catalina Mayol Mayol, Esperanza Sastre, Florentina Mayol y Ana Mayol.

Al acto, además de numerosas personas de Sóller, asistieron el Sr. Alcalde de esta villa D. José Albertí Arbona y los concejales don José Arbona, D. Antonio Amengual, D. Juan Seguí y D. Rorenzo Ramis, y otras autoridades fornalutxenses.

Se pronunciaron hermosos discursos, sobresaliendo el que dijo nuestro estimado amigo y paisano D. Rafael Albertí Arbona, el cual se publica aparte y en lugar de preferencia de este número según nos dice el Sr. Director.

El Sr. Alcalde cerró el brillante acto con breve parlamento, agradeciendo el ofrecimiento de la bandera al pueblo de Fornalutx. Agradeció igualmente a las bellas señoritas que cuidaron de bordarla, su gentileza en hacerlo; finalmente hizo ostensible su gratitud, en nombre del Ayuntamiento y del pueblo hacia cuantas personas de fuera quisieron asociarse al acto realizándolo con su presencia.

D. José Albertí, Alcalde, espléndido como siempre, obsequió a todos los concurrentes al acto con un espléndido lunch compuesto de pastas, licores, habanos, etc., etc. pagado de su propio peculio, lo cual es más de agradecer puesto que de esta manera no salieron perjudicados los intereses del Municipio. ¡Ojalá siempre se hiciera así!

Por la tarde del viernes hubo baile al estilo del país, y por la noche igualmente, sobresaliendo unas parejas formadas por distinguidas señoritas de la buena sociedad sollerense vestidas con el típico traje de payesa y jóvenes fornalutxenses la mayoría de ellos vestidos también de payeses, habiendo incluso uno con calcons en bufes. Ello causó la admiración general, oyendo e muchos aplausos al final de cada baile.

Para satisfacer todos los gustos, hubo baile de salón y de esta manera quedó todo el mundo satisfecho.

Se soltaron cohetes y también se soltaron globos. Hubo carreras pedestres para niños, niñas y hombres, disputándose premios interesantes.

La concurrencia de público de Sóller fué extraordinaria el viernes por la tarde y especialmente por la noche.

El número de autos que circulaban por la carretera era tan grande que dificultaba el tránsito de los peatones que iban y venían a pie.

Los jóvenes organizadores de la fiesta don Antonio Busquets y D. José Umbert, fueron felicidadísimos por el admirable éxito obtenido en la fiesta, pues bien puede decirse que no hubo ninguna nota que resultara una discordancia. Todo bien combinado y ordenado. Nuestra enhorabuena pues a dichos jóvenes, y ¡hasta otra!

UN FORNALUTXENSE

Verdadera ganga

Piano nuevo y piano de ocasión. Dirigirse a D. Antonio Rotger, Real, 32

ESCUELA PARROQUIAL "CA'N CREMAT"

Fundada por la Asociación Católica de Padres de Familia

Director: RDO. SR. D. BERNARDO PUJOL MAESTRO TITULADO

Profesorado con títulos académicos Clases especiales de Segunda Enseñanza Clase nocturna para adultos.

PRÓXIMA APERTURA

Según las disposiciones del DERECHO CANÓNICO, recordadas por el Episcopado Español, ningún católico puede mandar a sus hijos a escuelas laicas.

Seamos hijos sumisos de la Iglesia, mandando nuestros hijos a las escuelas católicas.

Puntos de inscripción: Portería del Convento de Jesús y calle de Buen Año, 2, p.º 2.º.

CASA GONZALEZ LUNA, 22. - SOLLER

Traje fresco forrado a medida

55 PTAS

MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

Table with exchange rates for Francos, Libras, Dólares, Marcos, Liras, Suizos, and Belgas.

Vendo casa en Sóller

situada en la parte del ensanche del Celler

Sólida construcción. Mucha capacidad con agua abundante. Salida a dos calles. Su precio: alrededor de 35.000 pesetas. No se admiten intermediarios. Inútil presentarse curiosos que no se les informará. Detalles: En esta administración.

Sociedad de Cazadores

Para conocimiento de todos los socios de la "Sociedad de Cazadores" se anuncia que hallándose desde el primero actual abierta la caza general, es por lo cual se hace recordar a sus afiliados que cualquier de ellos que se encontrase cazando en el monte comunal de "Sa Bassa" sin el correspondiente carnet de identidad, será considerado como extraño y por lo tanto podrá ser expulsado de aquella por cualquier socio que vaya provisto de su propio carnet. Además se hace recordar el acuerdo que fué tomado en una Junta General extraordinaria, de la prohibición de cazar en la citada finca los dos últimos días de cada semana o sea los viernes y sábados. Sóller, 8 9-1933

El Secretario V. Enseñat

Rafael Jaime Jaime

ABOGADO Teatro Balear, 84.-2.º=PALMA

Vinos garantidos

Cooperativa Felanitx Servicio a domicilio Calle de la Rectoría, n.º 15—SÓLLER.

SE VENDE

la finca conocida por Ca S'Italia, sita en la calle de la Luna, n.º 62. Para informes: Plazuela Aloy, n.º 4.—Sóller.

PARA MAÑANA

FARMACIAS DE TURNO

Farmacia de D. José Serra. ESTANCOS DE TURNO Estanco de la calle de la República Estanco de la calle de P. Iglesias.

Mercados de la Isla

Mercado de Inca

Almadrón, a 139. Trigo, (cuartera), a 26'00. Candeal, a 26'50. Cebada del país, 100 kg., a 13'00. Cebada forastera, id., a 13'00. Avena del país, id., a 13'00. Avena forastera, id., a 13'00. Habas para cocer, cuartera, a 22'50. Habas ordinarias, id., a 22'50. Maiz del Plata 100 kg. a 43'00. Garbanzos, 100 kg. a 62'00.

Mercado de Felanitx

Almadrón propietario, quintal. Almendras, hectólitro. Trigo, cuartera. Trigo candeal, cuartera. Cebada. Avena. Habas para cocer, hectólitro. Habas ordinarias, " Guisantes. Algarrobas quintal. Maiz, hectólitro. Maiz "cincuentini"

Parado de Valldemosa

Para piano

PRECIO 1'50 PESETAS

DE VENTA EN LA LIBRERIA SALVADOR CALATAYUD, LUNA, 27.

NOVEDADES DE LIBRERIA

TRES SEMANAS, por Eltonor. —Popular Edita, (encuadrada), 2 ptas. LA VENTA DE LADY DAVENPORT por W. Bogs, encuadrada, 2'50 ptas.

RONDAYES MALLORQUINES

NA MAGRANETA

(Continuació)

Aviat Na Magraneta va veure que estava ben despar- ta, i que era dins sa cambra d'un rei, que ja demostrava estar enamoradíssim d'ella. El Rei era fadrí, Na Magraneta a la flor del món; i ja po- reu veure què havia de succeir per forsa: que un va dir: —¿Que mos casam? I s'altra va respondre: —Ja hu hauriem d'esser! Dins quatre dies tot estigué preparat, se reuní tota la Cort, acudiren tots es reis veinats, se va fer es casament, i hi va haver unes noces com no n'havien vistes mai. Quant acabaven de dinar, el Rei diu: —Cadascú que cont un pas gustós. Se'n contaren molts que feren riure per ses butxaques a tothom. Quant tocà a Na Magraneta, no fé més que contar sa se- va vida. Tothom va rompre en plors. Son pare i sa mare hi eren, com a reis veinats convidats, i no l'havien coneguda. Son pare anà correns a abraçar-la, sa mare taiava claus, i clamava sa terra que la s'engolís. Tot-hom s'alçà cuantra ella, manco Na Magraneta, que demanà que la perdonassen. Lo més que pogué conseguir, salvar-li la vida. La tancaren dins una torre, i hi estigué fins que va esser morta. Aquells tretze lladres des Castell de la Colometa, que, desde que trobaren Na Magraneta estesa en terra com a morta, no havien tenguda alegria pus, quant saberen que el Rei s'era casat amb ella, s'hi presentaren per que los perdo- nàs, fent-li a sebre que, si los perdonava, se n'anirien a Ro- ma a confessar-se amb el Papa, per sebre sa penitència que havien de fer, i que se passarien la vida plorant es seus pe- cals. Se va fer així, tot-hom n'estigué ben content, i el Rei i Na Magraneta visqueren com Jusep i Maria amb molta pau i concòrdia, fins que se moriren; i al cel mos vegem tots ple- gats. Manacor, Agost de 1895.



SA JAIA XELOC I SA JAIA BIGALOT (1)

Això eran dues fadrines veiarades que havien nom sa Jaia Xeloc i sa Jaia Bigalot. Casera sempre n'havien tenguda per vendre: lo que mai havien tengut era estat un homo que amb cap d'elles hagués volgut posar es coll davall es jou del sant matrimoni. Eren tan lletges, que a negú li havia bastat cor. Na Xaloc comandava Na Bigalot, que era tan biduïna que sempre se xuclava dos dits, i ja hu crec que los arribà a ten- tir ben blancs i fins. I heu de creure i pensar que el Rei se cansà d'esser fadrí, i fa fer unes dictes que havia determinat de casar-se; i per això, que li acusassen totes ses al·lotes més fines que n'haguessen fets tretze i no haguessen doblegats es vint i un; i prendria sa més fina de totes. N'hi acusaren una mala fi; però era tan primcernut, bu- lava tant an es brou, que totes les trobava comunes. Bé n'hi presentaven, però cap n'hi havia que li entràs per s'ui dret. Al cap i a la fi, sa Jaia Xeloc s'hi presenta.

(1) La'm contà la madona Catalina Tomàs Pinya de Cas Cegos de Manacor.

—Senyor Rei, digué, tenc una fadrineta, sa cosa més fi- na i purificada del mon. —¿Ai de bol diu el Rei. ¿I que no la podríem veure? —Li diré, senyor Rei: ella per res del món surt de ca- nostra. —¿I, per venir aquí, no voldria sortir? diu el Rei. —No senyor, diu Na Xeloc. ¿Si no s'ho pot figurar lo fi- na i empegueïdora que ès! —No res idò, vendrem a ca-vostra, diu el Rei, i pensà amb ell mateix: —¿Ja hu deu esser bufarella! quant n'estàn tan gelosos es de ca-seua. ¿Ja hu veurem què serà sa peç! Sobre tot el Rei se presenta a la casa, i Na Xeloc diu: —Vostra Real Majestat deu venir a veure sa nostra fa- drineta. —Sols que m'hàgeu entès! digué el Rei. ¿A on ès ella? —Senyor Rei, dins sa seua cambra, diu Na Xeloc. —Idò que surtal diu el Rei. —Ès que no vol sortir! diu Na Xeloc. ¿Sap que hu ès d'empegueïdora! I llavò que ès tan fina, que sa cosa més mònica basta per ofendre-la. —Però ¿com he de sebre jo si ès tan fina com vos deis? s'exclamà el Rei, més de mig enfadat. —¿Sabeu què farem? diu Na Xeloc. Per una retxillera de sa porta treurà dos dits, i Vostra Real Majestat los hi podrà veure. I així, si acàs no li fa, no se podrà dir que ningú l'ha- ja vista. El Rei hi va consentir. Se'n van a sa porta de sa cambra, i Na Bigalot treu per una retxillera es dos dits que sempre se xuclava, única part des seu cos que fos blanca i fina. El Rei se mirà bé aquells dos dits i s'exclama: —¿O que hu són de blancs! ¿que heu son de fins! —¿I si vésseu la resta deia Na Xeloc. ¿Si vésseu la resta! ¿jo vos ho asseguri! Ell aqueis dos dits encara són lo més ne- gre i més raspallós des seu cos. El Rei s'ho va beure. —Ella serà sa venturosa! digué. Dins vuit dies mos casam. Se preparà tot p'es casament, i per unes noces amb tota l'orde. Arribat es dia de fer-se s'esclafit, se presenta a ca'l Rei Na Xeloc menant Na Bigalot ben tapada amb un vel gruixat que li pegava fins abaix. S'era escampada sa veu que sa novia era sa cosa més fi- na, i tot-hom hi acudia per treure-se es gat des sac. —¿O que hu deu esser de final deien com la veien tan tapada. Arribà s'hora de fer-se es matrimoni, i tot-hom que de- manava: —¿I que no s'ha de destapar? El Rei també era d'aquest parer; però sa jaia Xeloc con- testava: —¿Per amor de Déu, no parlu d'això! ¿Que no veis que s'empegueïria massa davant tanta gernació? ¿Si no ha mos- trada cara mail! Sobre-tot, primer no se casarà, si s'ha de destapar! Quant veien que no la volien destapar, més se creia la gent que hu seria fina, i més ganes tenien de veure-la; però es qui les tenia més fortes era el Rei. Se va fer es casament, començà es sarau, i Na Bigalot ben alerta a destapar-se! Arribà s'hora d'anar-se'n a colgar; i, com el Rei se va veure tot-sol amb ella, diu tot rabent: —¿Vaja! ¿fora vell! —¿Ja! m'alçaré demà, digué ella. —¿Demà? digué el Rei: anit! anit! —¿Demà! tornà a dir ella, tota llastimosa. —¿No, ell ha d'esser ara mateix! digué el Rei fet tot un Nero. I encara no hu va haver dit, com pega tirada an es vel, es vel quedà dins ses seues mans tot esbenat, i aparegué da- vant es seus uis... sa jaia Bigalot. Com el Rei va veure aquella por, aquella cara tan negra, tan ruada, sense cap dent, sense cabeis, va romandre fret.

Llavò li pujà tal rabiada, que encivella cossa i sempenta an aquella bruixa, i la tirà per sa finestra dalt baix. Aquella finestra becava dins es-jardí, i Na Bigalot pegà damunt una llimonera. Tota se va omplir de pues; es seu cos brollava sang vi- va de cap a peus; i li escapaven uns ais i uns gemecs lo més esglaiosos. Sa dematinada passaren tres fades; la veuen d'aquella manera, i li demanaren què feia allà. Los ho digué, i elles s'exclamaren: —Noltros la podríem fer feliç an aquesta malanada. Va- ja idò. Sa primera diu: —Per fat i fat que la mia mare m'ha comanat i un punt més, lo que ara diré, que sia ver i veritat: que aquesta jaia torn de denou anys. I Na Bigalot tornà de denou anys. Sa segona digué: —Per fat i fat que la mia mare m'ha comanat i un punt més, lo que ara diré, que sia ver i veritat: que aquesta fadrineta torn sa més garrida i sa més fina que hagen vista mai. I Na Bigalot tornà a l'acte sa fadrineta més garrida i més fina que haguessen vista mai. Sa tercera digué: —Per fat i fat que la mia mare m'ha comanat i un punt més, lo que ara diré, que sia ver i veritat: que sempre que parl aquesta al·lota, sa música toc i faça una tonada ben po- lida. I així va succeir tot-d'una que Na Bigalot, no quebent-hi d'alegria, digué a ses fades: —¿Deu vos pac la caritat, fietes meues dolces! Badar boca i tocar sa música, va esser tot u. Allà haurieu sentida una tonada d'aquelles d'aquelles! El Rei sol sortint, pega bot des llit, i diu: —Veiam què serà estat d'aquella mellenga, d'aquella fantasma de nit pasada. Obri sa finestra, escampa la vista p'es jardí i afina da- munt sa llimonera una fadrineta com un sol, que no era pos- sible mirar-la-se, sense quedar-ne ecisats. Era Na Bigalot. El Rei la se mirà una bona estona ben arreu; i com més anava, manco se'n poria avenir. A la fi digué: —¿I això ès aquella que jo vaig tirar anit pasada per aquesta finestra? O jo estava gat, o no ès ella! I se posa a cridar la: —Escolta, garrideta: ¿i tu èts sa dona que jo vaig tirar anit pasada per aquesta finestra? —¿Si que hu som! digué Na Bigalot; i sa música se posa a tocar, amb uns sons lo més dolços i purificats. El Rei llavò si que hi va romandre astorat, i continuà de- manant: —¿I amb tu va esser que'm vaig casar jo ahir. —Amb mil amb mil contestà aquella. I sa música toca qui toca; i cada volta que Na Bigalot parlava, sa música cuidava a fer ui de tocar, i treia uns sons que embadalien. —¿Criats i criades! digué el Rei, janaume a pujar a l'acte aquella vida meua! Hi anaren; la hi pujaren; però l'hagueren de colgar, per- que sa serena de sa dematinada l'havia presa, i tota tremo- lava de fret, i no s'agontava de són. Na Bigalot ja era la Reina. I tenia un sens fi de dames i cambreses que li anaven da- rrera i no la deixaven tocar amb sos peus en-terra. Na Xeloc hu sab, i pica de talons cap a ca'l Rei a veu- re-la. Digué que era germana de la Reina; negú hi donava fe, ella jurava i perjura que hu era i va moure un escàndol. Tant va sucra ets ais, que per llevar-la-se de davant, la hi deixaren entrar. † ANTONI M.º ALCOVER, PVRE. (Seguirà) (Prohibida la reproducció)

2- FOLLETÓ DE "LA VOZ DE SÓLLER"

L'AMO'N SION per MIQUEL PUIGSERVER

Sión Concedit, Busca. Es teu fill serà faro- lè. I digué, que més vols? Sión L'amo'n Sion, no voldria fer-me pesat. Tal cosa no digues. Tu demana, que aquí estic, per complaure'ls amics; de- mana, homo, demanal Essent així... venia també per dir-vos, que com sabeu, Mestre Aleix, es mon pare. Sión Que dius? (a Secretari) Tu sabies que mestre Aleix... Sión Res sé. Ni vui sebre, ehl Sión Diré... que és com si fos mon pare. Sión Ah! Sión Que he tengut un bony? En vols d'au- guent de canó? Que he tengut esqui- nencia? En vols d'oli de serpl? Sión I per això votares per ell. Sión I es cas és, que avui, li he demanat cin- quanta duros... Sión I en vols de duros! Sión Voreu, com mestre Aleix m'estima tant, m'ha abraçat m'ha besat i m'ha dit: Oh! fill meu bé saps lo que t'aprecií... tot seguit me diu: Compta, compta amb sos dob'bers, si; però... convendria que l'amo'n Sion te posàs una segona

firmeta; I aquí me tenu per si vos.... (Aixecant-se) Vols callar! Vina an es meus braços! Vinall! Bus. Què? Sión Que ton pare no es mestre Aleix! Ton pare, som jo! Sión I van tres! Bus. Què deis? Sión Lo que sents. Jo som ton pare! Venga un abraç (s'abraça) Fill meu! Bus. Mon pare! Sión Això no acabarà bé. (Amollant-lo) Demana, digué, què vols! Sión Cinquanta, cent, cent-cinquanta du- ros? No miris prim! No miris prim, fill meu! Bus. I... Dau-me'n docents. Sión Aquí estàn, (li mostra una cartera) però, ves a mestre Aleix, i li dius, que jo som ton pare! Si, que jo te deixaré es dob- bers, i que ell, ell basta que posi la se- gona firma. Comprends? Sión L'amo'n Sion, aquesta generositat vos ha d'arruinar! Sión Tu fé bé, i no miris an a qui. Bus. (Gratant-se es cap i prenguent es paner que en entrar haurà deixat devora es portal) Moltes gràcies l'amo'n Sion. Sión Mon pare! has de dir. Bus. A Deu, mon pare! Sión A Deu, fill meu! Sión Vaig a veure mestre Aleix per... Sión Si, ves-hi, i comana'l-me molt. Sión Sereu servit (mutis)

ESCENA 3.ª SION I SECRETARI

Sión Aquest es un ninot! El farem des nos- tros. SEC. Aquest és un polissó, i serà des darrer que li parl. Sión Je, je, I que sou de jo ve, Secretari! Vos creis... SEC. Vaja des darrer que li parl, o des qui més li afluiu sa mosca, enteneu? Au- guent de canó! (fent senya de dob'bers) i creis-me. Aquest procediment... Sión No t'agrada? SEC. No. Sión Prefereixes s'altre? SEC. No sé quin és s'altre, pero, m'agrada més. Sión Idò tu deixa'm fer, que amb un proce- diment o s'altre, En Busca, serà des nostros. SEC. (Amb pessimisme) Deu vulga que així sia, l'amo'n Sion. Sión (Cercant) I es paner? SEC. Es paner? El se'n ha duit, homo! El se'n ha duit! Quant vos dic jo que es poble és un desagrait. (Se sent una ximbomba) Que es això? Sión Ximbombes an aquestes hores! VEU (Cantant música ximbomba) L'amo'n Sion segons diuen

ESCENA 4.ª SION I JORDI

VEU Té sa cara de mostel, (Cantant) Té sa cara de mostel. Sión Que tenc sa cara de mostel! VEU (Cantant) Sembla un moix que perd és i ses rates ja se'n riu. Sión Qui és aquest poca vergonyal! VEU (Cantant) I ses rates ja se'n riu. Sión Però que és això! SEC. Que voleu que sigui sinó una mostrà més, de que es poble és un mal-criat? Sión Creis-me! Per governar... tres procedi- ments! garrot, garrot... y garrot! (Mirant el quadro) Que hi deis vos, l'amo'n To- fol? Sión Deixa tranquil a mon pare. Ves, ves mira qui són, i du'm el nom de tots. SEC. Està bé. (Mutis foro) Sión (Tot-sol) Tendrà raó es secretari que aquest mal no se cura amb coques de segó de xeixa?... (Per si) Que som un moix sense pel, i ses rates ja se'n riu! Je, je, que tenc sa cara de mostel I tot, això diuen de mil Viva Déu quel (Pesa amb so puny damunt sa taula)

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION
FRUITS, LÉGUMES, PRIMEURS
MICHEL BERNAT
6, Rue Lamartine. ALGER
Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.
Maisons d'Expédition
AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA
Télégrammes: BERNAT-ALGER
R. C. ALGER 17.233

JUAN RAYMOND
SASTRE
Altas novedades
recios limitados
San Elias, núm. 21-1.º - PALMA
En SOLLER recibe encargos todos los domingos
en su domicilio: Calle de Vives, 6
El Año Santo
Postales y tarjetones alegóricos
Librería de Salvador Calatayud; Luna, 27.—SOLLER.

COMISION Y EXPORTACION
Especialidad en Naranjas y Mandarinas
FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
ESMERO EN LOS EMBALAJES
CRISTOBAL COLOM
ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER
(Detrás del nuevo mercado)
PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO
Dirección Telefónica: MOLOC—ALGER

CRESPONES Y CREP-SATIN seda artfl.
clase superior y otros artículos fantasía, así como géneros de algodón, por liquidación de existencias
PRECIOS REDUCIDOS
B. FRONTERA PIZA Y C.ª S. en C.
Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

CASA MIGUEL MARCORELL
FUNDADA EN 1904
JUAN REYNÉS SOBRINO
SUCESOR
Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones
Trabajo esmerado y de absoluta confianza
Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)
TELEFONO N.º 124 Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

Sesorbhelos Inks
(TINTES PER A ESCRIURER)
De venta en los establecimientos de objetos de escritorio
SOLLER—Tip SALVADOR CALATAYUD

LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON
son la medicación natural sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.
Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el **BOLETIN MENSUAL**
«Lo que dicen los Curados», en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrían y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.
Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marítimos, Feligros, 2, Madrid, o Ronda de la Universidad, 6, Barcelona.
Sirvase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".
Nombre _____
Calle _____
Ciudad _____
Provincia _____
INDICACIONES
N.º 1 Diabetes.
2 Albuminuria.
3 Reuma, Artritis.
4 Anemia.
5 Sotileria.
6 Nervios: Epilepsia.
7 Tos ferina.
8 Begias dolorosas.
9 Lombricos.
10 Diarrea y enteritis.
11 Obesidad, Parálisis.
12 Depurativa sangre.
13 Enfer. del estómago.
14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
15 Tos, Gripe, Bronquitis, Asma.
16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
17 Estreñimiento.
18 Dificas estómago.
19 Ulcera Varicosa.
20 Preventiva enferm.
SE MANDA GRATIS
Oblig. Vd. el adjunto cupón
y sin compromiso mandarlo en
cubre abierto como impre-
sa, con sello de 2 cts.

FOTOGRAFIAS
sobre placas de cobre
esmaltadas inalterables
PROPIAS PARA CEMENTERIOS
FOTO STUDIO CASTAÑER
Vía 14 de Abril

FRABASA ELIA
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS
ALCIRA
TELEGRAMAS "RABELIA"
Telefono, n.º 35.

Folleto de LA VOZ DE SOLLER.—34

El Terror de los Mares
NOVELA DE AVENTURAS
original de
GUILLERMO ARBONA COLL
El señor Burni al tener delante a Moko se quedó mirándole un rato con fijez a.
Después contento, al parecer, de su ex men interrumpió el silencio que monotonamente reinaba en la cabina diciend:
—¿Quién te envía?
—El señor Morthon —repuso el interpelado, ya algo más repuesto de la impresión que le había causado el capitán.
—¿Está en peligro? —preguntó de nuevo el señor Burni, comprendiendo por instinto que algo grave pasaba a su segundo.
El indígena no contestó; se llevó la mano al pecho y de entre los pliegues de la camisa sacó el papel que el señor Morthon le había dado, y se lo alargó, por toda contesta.
—Capitán —dijo— el señor Morthon, solo me ha dado eso.
El «Terror» al ver entre las manos de Moko aquel papel se apresuró a cogérselo.
De un vistazo lo leyó todo.

Seguramente la lectura no le había hecho muy buen efecto, puesto que tan pronto como hubo acabado de leerlo llamó al malayo:
—¡Kubang! —grtó.
Este que estaba en la parte fuera de la puerta, al oír que le llamaban, entró apresuradamente, temiendo que pasase algo al «Terror».
—A sus órdenes mi capitán —dijo avanzando.
Este después que hubo leído y releído al mensaje, contestó al malayo:
—Toma, lee esto.
Le alargó el papel.
El malayo al tenerlo entre las manos empezó a leer con voz alta:
«Señor Burni.
¡Por el león de los Mares!
Capitán: me encuentro junto con Loy en grave peligro de ser preso y como que Loy está herido se nos hace imposible la huida de aquí en donde estamos.
Si antes de la noche no nos ha enviado refuerzos estamos perdidos.
¡Viva los leones del mar! Morthon».
P. P. Obedeced y seguid al portador de ésta en todo y por todo.
Es de confianza».
A medida que Kubang iba leyendo transformábase todo su semblante, volviéndose lívido.
—Señor —dijo después que hubo acabado de leer— aquí hay un traidor.
—Eso mismo creo yo. Pero ahora lo que nos interesa es cuidarnos de sus maquinaciones y no de él.

—¿Qué quiere Vd. decir?
—¿Qué es necesario enviar inmediatamente a Morthon el refuerzo que nos pide, no sea cosa lleguemos demasiado tarde. Tu ya sabes que no puedo vivir sin él.
—Sí, ya lo sé, el león del mar sin el tigre blanco, se convertiría en un simple ciervo.
Al pronunciar el capitán aquellas últimas palabras, un dejo de melancolía y pesadumbre se reflejó en su rostro.
Kubang también trastornóse, un hondo suspiro salido de lo más profundo de su corazón, fué la única contesta.
El malayo, aunque algo emocionado por lo extremado del caso, no cabía en sí de rabia y deseos de venganza, pues al enterarse del peligro que corrían los dos corsarios, no pudo contenerse e iba a llenar de preguntas al indígena que, desde el primer momento que había entrado no se había movido ni había dicho palabra, cuando de repente varios golpes dados con bastante furia a la puerta de entrada le interrumpieron, a la vez que el capitán gritaba:
—¡Adelante!
La puerta se abrió y apareció uno de los centinelas del palo mayor.
Al verle, el semblante del capitán sufrió un brusco cambio; también aquella vez el instinto le daba a conocer que alguna desgracia se le había echado encima. Pero luego serenándose, preguntó:
—¿Qué pasa?

El interrogado después de saludar contestó:
—Señor, acaban de entrar dos fragatas.
—¿Qué tiene que ver esto con nosotros?
—Es que —prosiguió el centinela— estas dos fragatas llevan el pabellón inglés.
Aquellas palabras hicieron tomar al capitán un áspero y duro aspecto; temía que aquellas dos fragatas fueran de las que habían salido en su caza después del bombardeo de Sarawak.
—Está bien —contestó al vigía luego que hubo reflexionado.— Puedes marcharte. Ahora vendré a verlo.
—A sus órdenes —respondió el corsario marchándose.
Tan pronto como estuvo afuera, el capitán se dirigió a Kubang diciéndole:
—Mientras yo voy a enterarme de lo que ha dicho el vigía, tú te encargarás de elegir treinta hombres de entre los más fuertes y valientes. Al tenerlos preparados me avisarás, entonces ya te daré las órdenes.
—Está bien capitán —respondió el malayo.
Se dirigió luego a Moko que estaba en el mismo sitio sin poder llegar a comprender nada de lo que a su alrededor pasaba.
—Tú, amigo —le dijo— podrás seguir a éste.
Con el dedo le señaló a Kubang.
—Señor —repuso el indígena— si no

se da prisa llegará tarde. Cuando yo he dejado la casa no se habían atrevido los guardias, dado su poco número, a asaltarla, pero ahora pudiera suceder que hubiese aumentado.
—No temas, los leones del mar tienen la piel muy dura, más con todo no se dará por alto tu aviso.
—Señor, los guardias del gobierno son muchos —contestó Moko.
—¿Son todos blancos?
—No, señor. Los hay también, en bastante número de negros.
—¿Está muy lejos tu casa? —preguntó el capitán cambiando de conversación.
—No, señor —repuso Moko.— En quince minutos podemos estar allí si nos damos prisa.
—Si acaso los atacan —preguntó el señor Burni.— ¿Podrán resistir mucho tiempo?
—No lo creo. Si pueden resistir media hora será mucho.
—Si es así, nada, porque antes de media hora habremos desembarcado.
Después dirigiéndose a Kubang:
—Puedes ir ya a preparar todo lo necesario para el desembarco —le dijo.— Después tanto yo voy a arreglar esto de las fragatas.
—Está bien, capitán —contestó el malayo. Después saludó a lo militar, media vuelta sobre sus talones y salió de la cabina diciéndole a Moko:
—Ven.
(Continuará)

FRUITS & PRIMEURS
COMMISSION CONSIGNATION

EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120
PARIS
Télégramm. Eduarcanto 50
Téléphone Gutenberg: 12-97
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14
BRUXELLES
Télégram. Eduarcanto
Téléphone: 17-07-79
— Registre du Commerce 47.219 —

FRUITS EN GROS
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

ALMACENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)
TELEFONOS 10 Y 61 Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN
Dátiles Bananas

JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO:
06.19 COLBERT

MARSELLA

TELEGRAMAS:
"VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

M. C. Perpignan 7303 M^o AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.^o Prix = Plaque en Argent = Diplôme d'honneur de la
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegramas: Comes-Cavallé-Perpignan Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN
TELEPHONE 6-46

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

DESTILACION DE ESENCIAS

J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA
Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

QUINA POPULAR DE MALLORCA

Librería Salvador Calatayud, Lluna 27.—SÖLLER.

Música de guitarra
de

Bartolomé Calatayud

Marcha Húngara	2'50 Ptas
Gavota, de Gossec	2'00 "
Gavota	} de fácil ejecución
Nostalgia	
Canto Cubano, id. id. id.	2'00 "

Se hallarán en la Librería de Salvador Calatayud, Lluna, 27 - SÖLLER.
(A los suscriptores que lo deseen, pueden serles remitidas dichas piezas).

Télégrames: ABEDE - Marseille

Téléphone C. 15 04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE

J. Robillard y C.ª Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

OLYMPIA ORO DE LEY
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA
Y EL GRAN PERFUME DE MODA

MARIOLA

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre
nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)
JATIVA (Valencia)
ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL
Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS
CLERMONT L'HERAULT

NARANJAS Y MANDARINAS



SERRA HERMANOS

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION TELEGRAFICA SERRAS VILLARREAL

VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

RIPOLL & C^{IE}

61, Cours Julien, 61

MARSEILLE Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

IMPORTATION EXPORTATION

TÉLÉPHONES:
Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter, 121
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.

Succursale à Sète: **MAISON "IBERIA"**
19, Avenue Victor-Hugo, 19 Télégrammes: IBERIA SETE

Succursale à NICE: **Maison "VALENCIA"** Succursale à CANNES: **Maison "HISPANIA"**
38, Cours Saleya 1 bis Marché Forville
TÉLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE TÉLÉPHONE 20-57 Télégrammes: HISPANIA--CANNES

FRUTAS FRESCAS Y SECAS

● ESPECIALMENTE NARANJAS MANDARINAS Y BANANAS ●

Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA



HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE

BAÑOS ASCENSOR

FRUITS -- LEGUMES -- PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLÓN

GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 -- PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Téléphone: 6-98 Télégrammes: GUIPOL-Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation -- Commission -- Expédition

-- SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ --

SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative 47 du Hamel

50 Rue du Hamel Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85.792

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS,
LÉGUMES ET PRIMEURS

GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1^{er}

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00:51

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telégramas: { Roigsfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

COLL MICHEL & CASASNOVAS

44, Cours Julien -- 1 & 3, Rue Piscatoris * MARSEILLE

TÉLÉPHONES: **COLBERT 42.37 y 37.79** TÉLEGRAMMES: **COLMICAS**

BANANES: Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice-Sète.

ORANGES: Service Maritime Spécial nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales á: **NICE** **TOULON**

1, Rue Saint-François-de-Paule. 8, Place Louis-Blanc

2, Rue Saint-François-de-Paule.

1, Rue de Cours.

Téléphone 818-21. = Adresse Télégraphique: COLMICAS Téléphone 21-72. = Adresse Télégraphique: COLMICAS

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5 CARCAGENTE

TELÉFONO, 98

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)